

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wrzucą je w — piec — ognia. Tam będzie — płacz i — zgrzyt — zębów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wrzucą ich w piec ognia tam będzie płacz i zgrzytanie zębów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wrzucą ich do ognistego pieca ;* tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rzucą ich w piec ognia. Tam będzie płacz i zgrzyt zębów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wrzucą ich w piec ognia tam będzie płacz i zgrzytanie zębów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wrzucą ich do ognistego pieca. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wrzucą ich do pieca ognistego. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wrzucą je w piec ognisty, tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wrzucą je w piec ognisty. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wrzucą ich w piec rozpalony; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wrzucą ich do pieca ognistego; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wrzucą ich do rozpalonego pieca. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wrzucą ich do rozpalonego pieca. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wrzucą ich do pieca z ogniem. Tam będzie szloch i zgrzytanie zębami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wrzucę ich do rozpalonego pieca, gdzie będzie słychać płacz i zgrzytanie zębów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i wrzucą ich do rozpalonego pieca. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.

1) <x>470 13:50</x>; <x>730 21:8</x>

2) <x>470 8:12</x>; <x>470 13:50</x>; <x>470 22:13</x>; <x>470 24:51</x>; <x>470 25:30</x>; <x>490 13:28</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вкинуть їх у вогняну піч; там буде плач і скрегіт зубів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i rzucą ich do wiadomego pieca wiadomego ognia; tam będzie płacz i chrzest gryzących zębów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz wrzucą ich w piec ognia; tam będzie płacz oraz zgrzytanie zębów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wrzucą ich do do pieca ognistego, gdzie ludzie będą zawodzić i zgrzytać zębami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wrzucą ich do ognistego pieca. Tam będą płakać i zgrzytać zębami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wrzucą ich do rozpalonego pieca. Tam będzie lament i rozpacz.